



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2020-15/4  
N° Pr. 2170-67-02-20-3

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 16 e 23 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XVII Sessione ordinaria, tenutasi a Momiano in data 20 febbraio 2020, dopo aver esaminato il Bando per il "Concorso Video" nell'ambito della manifestazione *Festival dell'Istroveneto*, su proposta della Titolare del Settore "Cultura ed Arte", ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**20 febbraio 2020, N° 201,**  
**"Bando per il "Concorso Video"**  
**nell'ambito della manifestazione Festival dell'Istroveneto"**

1. Si approva il testo del Bando per il "Concorso Video", nell'ambito della manifestazione *Festival dell'Istroveneto* (in allegato), che costituisce parte integrante del presente Atto.
2. Il "Concorso Video" viene bandito nell'ambito del *Festival dell'Istroveneto 2020* organizzato dall'Unione Italiana in collaborazione e con il sostegno della Regione Istriana, della Città di Buie, della Regione Veneto, del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e del Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia. I lavori saranno valutati da un'apposita giuria nominata dall'Unione Italiana il cui parere è insindacabile e inappellabile. Il Bando sarà pubblicato sul sito dell'Unione Italiana e su quello del Festival. I lavori dovranno essere trasmessi all'Unione Italiana entro e non oltre il 17 aprile 2020.
3. I mezzi finanziari per l'attuazione dell'evento di cui al punto 1. della presente Conclusione sono assicurati dalla "Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2020" alla voce 8 "Festival dell'Istroveneto di Buie (IX edizione)", capitolo 5 "CULTURA ED ARTE".
4. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito del Festival dell'Istroveneto [www.istroveneto.com](http://www.istroveneto.com) e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Momiano, 20 febbraio 2020

Recapitare:

- A tutti i mass media come CS.
- Alle Comunità degli Italiani.
- Alle Scuole Italiane di ogni ordine e grado.
- Alle Istituzioni della CNI.
- All'Università Popolare di Trieste.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Paolo Demarin.
- Alla Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Arijana Brajko.
- Ai Servizi Amministrativi e Archivio.



## MOTIVAZIONE

Il concorso ha come obiettivo quello di documentare un momento di storia, passata o presente, in istroveneto. Le opere non hanno limiti di genere, possono variare (documentario, intervista, fiction ecc.) Il tema è libero. Le opere che non includono la parola istroveneta non soddisfano i criteri del concorso e, di conseguenza, saranno escluse dalla partecipazione.

Il concorso è aperto a tutti, tranne ai professionisti, e si articola nelle seguenti categorie e sezioni:

- a) Categoria “soto i 18 - under 18”  
sezione 1 – lavoro individuale  
sezione 2 – lavoro di gruppo
- b) Categoria “sora i 18 – over 18”  
sezione 1 – lavoro individuale  
sezione 2 – lavoro di gruppo

Per la Categoria sotto i 18 anni – under 18, potranno essere assegnati un primo, un secondo e un terzo premio per ogni sezione. Per la Categoria sopra i 18 anni – over 18, potrà essere assegnato un primo premio per ogni sezione. La Commissione potrà inoltre assegnare una menzione ai lavori meritevoli ma non premiati.

Il Bando verrà pubblicato dall’Unione Italiana in collaborazione e con il sostegno della Regione Istriana, della Città di Buie, della Regione Veneto, del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e del Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia. Il termine ultimo per la consegna dei lavori è fissato per il 17 aprile 2020.

In occasione della Giornata internazionale della Lingua Mare, L'Unione Italiana con il sostegno della Regione istriana, della Città di Buje, della Regione Veneto, del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e del Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia bandisce il

## 9. Concorso video in televisione nell'ambito della manifestazione

# FESTIVAL dell'Istroveneto

### REGOLAMENTO

1. Il concorso ha come scopo quello di documentare in istroveneto un momento della storia passata o presente.
  2. Il concorso è aperto a tutti, non solo ai professionisti, e ha due (2) categorie:
    - **Categoria sotto i 18 - under 18 \***
      - sezione 1 – lavoro individuale
      - sezione 2 – lavoro di gruppo (massimo 5 persone)
    - **Categoria sopra i 18 - over 18 \***
      - sezione 1 – lavoro individuale
      - sezione 2 – lavoro di gruppo (massimo 5 persone)
- \* anni compiuti al momento della scadenza del concorso.*
3. Il video che ne mandate non ha limiti di genere (documentario, intervista, fiction e quello che volete). Il tema è libero, ma il parlato deve essere istroveneto, altrimenti non va bene.
  4. Al concorso si può mandare un (1) video che dura al massimo tre minuti.
  5. Per mandare i lavori è molto facile: basta andare sulla pagina [istroveneto.com](http://istroveneto.com) e là troverete, sotto Concorsi – Concorso video – dove:
    - 1. roba: **il modulo** con i dati da compilare;
    - 2. roba: **la delibera firmata dai genitori** (per la categoria sotto i 18 anni), o **del autor** (sopra i 18 anni)

Per chi partecipa in tutte le sezioni Lavori di gruppo, la delibera deve essere firmata per ogni creatura che partecipa.

6. I lavori, insieme con il modulo dei dati e la delibera firmata, si può mandare **fino al 17 aprile del 2020**, all'indirizzo di posta elettronica: [cultura@unione-italiana.hr](mailto:cultura@unione-italiana.hr).  
Per mandare i lavori si può operare anche We transfer o altre cose per mandare documenti pesanti.
7. I lavori saranno valutati da una 'posita giuria nominata dall'Unione Italiana e come dice loro, così è.
8. Per la Categoria sotto i 18 – under 18, ci sarà un primo, un secondo e un terzo premio, per ogni sezione.  
Per la Categoria sopra i 18 – over 18, ci sarà un primo premio, per ogni sezione.  
In più, la Commissione può decidere di dare una menzione a quei lavori meritevoli, ma non premiati.

#### **Categoria sotto i 18 - under 18 \***

##### Sezione lavori individuali

primo premio: 2 biglietti per tutto il giorno per un parco acquatico + un laboratorio gratuito alla Pulska filmska tvornica (a Buje)  
secondo premio: 1 biglietto per tutto il giorno per un parco acquatico  
terzo premio: 1 biglietto per mezza giornata per un parco acquatico

Sezion lavori de grupo

primo premio: per ogni partecipante, 1 biglietto per tuto el giorno per un parco acquatico  
secondo premio: per ogni partecipante, 1 biglietto per meza giornata per un parco acquatico  
terzo premio: un laboratorio gratis ala Pulska filmska tvornica (a Buje)

9.

**Categoria sora i 18 - over 18 \***

Sezion lavori individuali

primo premio: 1.000,00 kune\*

\*(o controvalor in euro)

Sezion lavori de grupo

primo premio: per ogni partecipante, 1 biglietto per tuto el giorno per un parco acquatico

9.

La consegna dei premi sarà a Buje, sabato 13 giugno 2020 ale 4 de dopopranzo, in te la Comunità.

10.

Tuti quei che manda el lavor, creature e maestri, i ciaparà un atestato de partecipazion.

## FESTIVAL DELL'ISTROVENETO 2020

### 9. CONCORSO VIDEO

#### **MODULO DE PARTECIPAZION**

<b>CATEGORIA*</b> ( <b>segnar in qualche modo</b> ) <i>*ani fati al momento dela scadensa del concorso</i>	A) UNDER 18 B) OVER 18
<b>SEZION</b> ( <b>segnar in qualche modo</b> )	1. lavor individuale 2. lavor de grupo
TITOLO DEL LAVOR	
AUTOR/-I	
INDIRIZO	
TELEFONO	
Indirizzo de posta `letronica	
Nome de l'istitusion scolastica	
Insegnante mentore	





**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: cultura@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**  
**Settore "Cultura ed Arte"**

**FESTIVAL**  
*dell'Istroveneto*

## **AUTORIZZAZIONE AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

### **Regolamento UE 2016/679 (GDPR – General Data Protection Regulation)**

Io sottoscritto \_\_\_\_\_, nato a \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_, genitore dell'alunno \_\_\_\_\_ frequentante la classe \_\_\_\_\_, scuola \_\_\_\_\_

#### **AUTORIZZO**

l'Unione Italiana al trattamento dei dati personali, a realizzare fotografie, video o altri materiali audiovisivi contenenti l'immagine, il nome e/o la voce del proprio figlio/a, all'interno di attività avvenute durante la manifestazione **Festival dell'Istroveneto**, e la successiva pubblicazione dei suddetti materiali sul SITO INTERNET della manifestazione [www.istroveneto.com](http://www.istroveneto.com).

Luogo \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma del genitore

\_\_\_\_\_

## Informativa trattamento dati personali

Regolamento UE 2016/679 (GDPR – General Data Protection Regulation)

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE 2016/679, con la sottoscrizione del presente modulo, si autorizza il proprio consenso al trattamento dei dati personali forniti a seguito della segnalazione inoltrata.

Il titolare del trattamento è l'Unione Italiana, Uljarska 1/IV, 51000 Rijeka, Croazia.

Il Responsabile del trattamento dei dati personali è reperibile all'indirizzo di posta elettronica: [gdpr@unione-italiana.eu](mailto:gdpr@unione-italiana.eu).

La finalità del trattamento è la pubblicazione dei dati personali, delle fotografie e/o le riprese video dell'alunno sul sito internet della manifestazione [www.istroveneto.com](http://www.istroveneto.com).

Tali materiali saranno consultabili da tutti i visitatori del sito.

Il conferimento dei dati è facoltativo e l'eventuale rifiuto del conferimento non causerà alcuna interruzione di servizio da parte dell'Unione Italiana.

I dati personali saranno conservati entro e non oltre il massimo di 5 anni oppure fino alla revoca del consenso. Il consenso può essere revocato inviando una comunicazione al Responsabile del trattamento precedentemente indicato, senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca.

In relazione ai dati conferiti Lei potrà esercitare in ogni momento i diritti, nei confronti del titolare del trattamento, quali: il diritto alla revoca del consenso, il diritto di accesso ai dati personali, il diritto alla rettifica, il diritto al cancellamento, il diritto alla limitazione del trattamento, il diritto al reclamo, il diritto alla portabilità dei dati, il diritto di reclamo all'organo di controllo: l'interessato può presentare reclamo al trattamento dei dati personali all'organo di controllo: Agenzia per il trattamento dei dati personali (Agencija za zaštitu osobnih podataka), Martićeva ulica 14, HR - 10 000 Zagreb, Tel. 00385 (0)1 4609-000, Fax. 00385 (0)1 4609-099, E-mail: [azop@azop.hr](mailto:azop@azop.hr), web: [www.azop.hr](http://www.azop.hr).

DO IL CONSENSO

NEGO IL CONSENSO

Firma del genitore

---



CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER I PARTECIPANTI AL CONCORSO VIDEO  
Categoria sora i 18 – over 18

**FESTIVAL DELL'ISTROVENETO 2020**

Nome: \_\_\_\_\_  
Cognome: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Recapito (telefono, e-mail): \_\_\_\_\_

L'Unione Italiana - Fiume, Via delle Pile/Uljarska 1/IV, Fiume/Rijeka 51000, OIB 10823861913 (nel seguito: UI), posta elettronica: [info@unione-italiana.hr](mailto:info@unione-italiana.hr), telefono: tel. +385 (0)51 338 285 (911), fax. +385 (0)51 212 876 quale organizzatore del Festival dell'Istroveneto e titolare del trattamento dati personali fornisce con la presente le informazioni relative al trattamento dei dati personali dei partecipanti al Concorso ai sensi del Regolamento generale sul trattamento dati personali – GDPR (Regolamento UE 2016/679).

L'interessato con la firma del presente consenso accetta le condizioni di trattamento dei dati personali.

L'UI ha nominato u responsabile per la protezione dei dati personali i cui contatti sono pubblicati sul sito dell'UI: <http://unione-italiana.eu>. Il responsabile è reperibile all'indirizzo di posta elettronica: [gdpr@unione-italiana.eu](mailto:gdpr@unione-italiana.eu).

**I dati che chiediamo e le finalità della loro raccolta**

Per il Concorso abbiamo bisogno del suo nome, cognome, indirizzo (al fine di identificarla come partecipante), telefono e indirizzo di posta elettronica (per comunicare in merito al Concorso ed inviare comunicazioni riguardanti il concorso per i prossimi anni).

**Nell'ambito del Concorso gli organizzatori possono fotografare i partecipanti. Le foto con i nomi e cognomi dei partecipanti possono essere pubblicate nelle pubblicazioni degli organizzatori del Concorso e nei media.**

**Comunicazione dei dati:** i dati personali verranno trattati dalla UI e possono venir ceduti agli altri collaboratori del Concorso -il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica di Croazia, la Regione Veneto, il Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia, la Regione Istriana e la Città di Buie.

**Modalità del trattamento:** l'UI assicura che i dati vengano trattati con l'applicazione delle adeguate misure legali, organizzative e tecniche per la tutela dei dati personali. I dati verranno trattati utilizzando automatizzati, anche mediante l'inserimento di essi in banche dati, archivi, piattaforme, idonei alla memorizzazione e gestione dei dati, nei modi e nei limiti necessari al perseguimento delle predette finalità. I dati saranno trattati esclusivamente da persone autorizzate al trattamento. Sono state previste misure di sicurezza adeguate ai sensi dell'art 32 del Reg. Eu n. 16/679, tra cui a titolo esemplificativo e non esaustivo: Back up, antivirus, firewall, credenziali d'accesso, al fine di prevenire la distruzione, la perdita, la modifica, la divulgazione non autorizzata o l'accesso, in modo accidentale o illegale, a dati personali trasmessi, conservati o comunque trattati. Le decisioni in merito ai dati personali non saranno soggette a decisioni automatizzate. I dati non verranno ceduti a terzi destinatari, fatti salvo i casi previsti per legge.

**Il titolo del trattamento:** I dati personali vengono trattati sulla base del consenso espresso con la presente. Il presente consenso è valido fino alla revoca. La revoca del consenso viene semplicemente espressa comunicandolo alla UI, preferibilmente in forma scritta. **In tal caso i suoi dati verranno cancellati dalla banca dati e non potrà partecipare al Concorso e non potrà venir informato in merito ad esso.**

**Periodo di conservazione dei dati:** i dati personali raccolti sulla base del presente consenso vengono conservati: a) Nome e cognome – permanentemente negli annali degli organizzatori a meno che il consenso non venga ritirato prima dello svolgimento del Concorso b) Indirizzo ed indirizzo di posta elettronica fino ad un massimo di cinque anni dalla scadenza dell'anno del Concorso, a meno che il consenso per il trattamento non venga revocato prima.

**I DIRITTI DELL' INTERESSATO: Il diritto di accesso ai dati personali:** l'interessato ha il diritto di accedere ai dati personali e di richiedere all'UI la conferma del trattamento, e le informazioni sullo scopo del trattamento, le categorie dei dati trattati, i destinatari, il periodo di conservazione, i diritti quale interessato in merito alla correzione, cancellamento, limitazione del trattamento, diritto a presentare reclamo all'organo di controllo ed altre informazioni rilevanti in materia di trattamento. Salvo che venga richiesto diversamente, le presenti informazioni vengono fornite in formato elettronico per posta elettronica. **Il diritto alla rettifica** l'interessato ha il diritto a richiedere la rettifica di dati errati a lui inerenti. **Il diritto al cancellamento:** l'interessato ha il diritto a richiedere all'UI la cancellazione dei dati personali a lui inerenti, in qual caso, come non potrà più ricevere la newsletter. **Il diritto alla limitazione del trattamento:** l'interessato ha il diritto a richiedere all'UI la limitazione del trattamento dei dati a lui inerenti. **Il diritto al reclamo:** l'interessato ha sempre diritto a presentare reclamo verso il trattamento dei dati personali a lui inerenti a scopi di promozione. Il presente consenso non prevede l'uso di dati per finalità promozionali. **Il diritto alla portabilità dei dati:** l'interessato ha il diritto a ricevere i dati personali a lui inerenti e cederli ad un altro responsabile del trattamento. Se tecnicamente fattibile, la cessione verrà fatta automaticamente. I presenti diritti vanno realizzati per iscritto all'indirizzo di posta elettronica della UI o mediante il responsabile della protezione dati personali i cui contatti sono pubblicati sul sito web della UI. **L'organo di controllo:** interessato può presentare reclamo al trattamento dei dati personali all'organo di controllo: Agenzia per il trattamento dei dati personali (Agencija za zaštitu osobnih podataka), Martićeva ulica 14, HR - 10 000 Zagreb, Tel. 00385 (0)1 4609-000, Fax. 00385 (0)1 4609-099, E-mail: [azop@azop.hr](mailto:azop@azop.hr), web: [www.azop.hr](http://www.azop.hr)

Data: \_\_\_\_\_

Firma del partecipante: \_\_\_\_\_

